

May 11, 1979

Letter from Constantine Karamanlis to Todor Zhivkov (Attached Correspondence with Nicolae Ceausescu and Josip Broz Tito)

Citation:

"Letter from Constantine Karamanlis to Todor Zhivkov (Attached Correspondence with Nicolae Ceausescu and Josip Broz Tito)", May 11, 1979, Wilson Center Digital Archive, Central State Archive, Sofia, Fond 378-B, File 1190, Papka 4. Obtained by the Bulgarian Cold War Research Group. <https://digitalarchive.umd.edu/document/111110>

Original Language:

Bulgarian

Contents:

Original Scan

Превод от английски език

КАБИНЕТ НА
МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Атина, 11 май, 1979 г.

Господин Президент,

Бих желал отново да изкажа задоволството си от това, че Ви приех в Керкира и че по този начин имах възможността да проведа с Вас искрен и приятелски обмен на мнения по различни проблеми от взаимен интерес за нашите две страни.

След нашите разговори по въпроса за многостранно балканско сътрудничество, аз изпратих днес приложеното тук писмо до президента Тито, президента Чаушеско и министър-председателя Еджевит. Надявам се скоро да получа положителен отговор от тях, за да може да се започне подготовката за срещата на експерти през тази година.

С уверения в най-дълбока почит и най-добри приятелски поздрави,

КОНСТАНТИН КАРАМАНЛИС

Негово Превъзходителство
г-н ТОДОР ЖИВКОВ,
Председател на Държавния Съвет
на Народна република България
С О Ф И Я

КАБИНЕТ НА
МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Атина, 11 май, 1979 г.

К О П И Е

Бих желал лично да Ви информирам за последното развитие на въпроса за балканско сътрудничество.

Разисквахме този въпрос с президента Живков по време на срещата ни, състояла се на 29 и 30 април т.г. и стигнахме до заключението, че бихме могли да развием това сътрудничество в областта на транспорта, съобщенията, далекосъобщенията, енергията, околната среда и ветеринарния контрол. Бихме могли да започнем с въпросите на съобщенията и далекосъобщенията, по които да се проведе среща на експерти през тази година.

Следователно, гръцкото правителство би желало да предложи свикването на среща на експерти по горните два въпроса на равнище генерални директори от съответните министерства. Като предварителни дати на срещата бихме предложили периода 12-15 ноември 1979 г. или 26-29 ноември 1979 г. Гърция би приела със задоволство да бъде домакин на конференцията, в случай че заинтересованите правителства не изкажат предпочитания за друго място.

Надявам се, г-н Президент, че в духа на миналите ни разговори и съобразно общото ни желание да развиваме многостранното сътрудничество за общото благо на нашите народи, Вие ще бъдете готов да дадете нужните разпоредения за успешното осъществяване на тази среща.

С уверения в най-дълбока почит и най-добри приятелски поздрави,

КОНСТАНТИН КАРАМАНЛИС

K

THE PRIME MINISTER


Athens, 11th May, 1979

Mr President,

I would like to tell you once more how glad I was to receive you in Kerkyra and have, thus, the opportunity for a sincere and friendly exchange of views with you on various issues of common interest for our two countries.

Following our discussions on the matter of the Interbalkan Multilateral Cooperation, I sent to-day the enclosed letter to President Tito, President Ceausescu and Prime Minister Ecevit. I hope that I will soon receive their positive reaction in order to proceed to the necessary preparations of the experts meeting during this year.

With the assurances of my highest consideration and my best friendly regards,



CONSTANTINE KARAMANLIS

His Excellency
Mr Todor Zhivkov
President of the Council of State
of the People's
Republic of Bulgaria
S o f i a

THE PRIME MINISTER

Athens, 11th May, 1979

C O P Y

I would like to brief you personally on a recent development concerning the issue of the interbalkan cooperation.

We discussed this matter with President Zhivkov during our meetings of the 29th and 30th of April and we reached the conclusion that we could promote the above cooperation in the fields of transport, communications, telecommunications, energy, environment and veterinary protection. We could begin with the issues of communications and telecommunications on which a meeting of experts could be held during this year.

Consequently the Greek Government would like to propose to you to convene the meeting of experts on the above two issues on the level of Directors-General of the competent Ministries. As tentative dates of the meeting we would suggest the periods between the 12th and 15th of November 1979 or between the 26th and 29th November 1979. Greece would accept with pleasure to host the Conference in case the interested Governments would not express any preference for another place.

I hope, Mr President, that in the spirit of our discussions of the past and according to our common wish to promote our multilateral cooperation for the common benefit of our people you will be willing to give the necessary instructions for the successful realization of this meeting.

With the assurances of my highest consideration and my best friendly regards,

CONSTANTINE KARAMANLIS



МИНИСТЕРСТВО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ

София, 20 юни 1979 година

№ 20 JUN 1979 • 053616

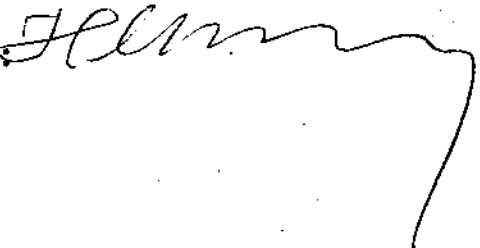
До

др. Милко Балев -

Началник на Кабинета на
другаря Тодор Живков

Приложено изпращаме Ви посланието на президента на Социалистическа република Румъния Николае Чаушеску до министър-председателя на Република Гърция Константин Караманлис относно свикването на съвещание на експерти от балканските страни по съобщенията и телекомуникациите.

Посланието беше предадено на 20 юни 1979 г. от посланика на Гърция в Министерството на външните работи.

ЗАМЕСТИНИК-МИНИСТЪР: 

**ПОСЛАНИЕ НА ПРЕЗИДЕНТА НА СОЦИАЛИСТИЧЕСКА
РЕПУБЛИКА РУМЪНИЯ
НИКОЛАЕ ЧАУШЕСКУ**

до

**МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ
КОНСТАНТИН КАРАМАНЛИС**

Букурещ, 7 юни 1979 г.

Господин Министър-председател,

Бих желал да изразя най-сърдечна благодарност за посланието, което ми отправихте и чрез което ме информирате за заключенията, до които сте стигнали с Председателя на Държавния Съвет на Народна Република България Тодор Живков относно развитието на междубалканското сътрудничество.

Както подчертах по време на нашите срещи в Букурещ и Атина, Румъния се приобщава и бори последователно за постоянното развитие на двустранното и многостранно сътрудничество между балканските държави, което напълно отговаря на общата загриженост и желание на нашите народи за превръщането на тази област в зона на мир, добросъседство, доверие и взаимно изгодно сътрудничество и което същевременно представлява важен принос в прилагането на Заключителния акт на съвещанието в Хелзинки.

ДО НЕГОВО ПРЕВЪЗХОДИТЕЛСТВО

ГОСПОДИН КОНСТАНТИН КАРАМАНЛИС,

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ НА РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ

Атина

.../..

180

-2.

В този дух, аз имам особеното удоволствие да Ви съобщя за пълната подкрепа на предложението, съдържащо се във Вашето послание относно свикването на съвещание на експерти на ранише Генерални директори за секторите на съобщенията и телекомуникациите.

Желая да Ви уверя, че Румъния, както направи на съвещанието, състояло се в Атина през 1976 година, ще даде целия си принос, така че и на това съвещание да бъдат постигнати положителни резултати.

Датата, конкретните особености по организацията и мястото на съвещанието ще бъдат определени, естествено, със съгласието на всички участници.

Убеден съм, че добрите румъно-гръцки отношения ще се развиват и в бъдеще за благо на двата народа, за укрепването на мира и сигурността на Балканите, в Европа и в целия свят.

С най-добри приятелски поздрави,

Николае Чаушеску,
Президент на Социалистическа
Република Румъния

ПОСЛАНИЕ НА ПРЕЗИДЕНТА НА ЮГОСЛАВИЯ
ДО Г-Н КОНСТАНТИН КАРАМАНИС,
МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ГЪРЦИЯ

Бриони, 18 юни 1979

Г-н Министър-председател,

Благодаря Ви за писмото, с което ме информирате за приемливите форми на общо-балканско сътрудничество. Вие сте се убедили по време на скорошното си посещение в Югославия и на разговорите, които проведохме, че Югославия е заинтересована и готова да участва в инициативите и мерките, насочени към многостранно общо-балканско сътрудничество. Искам да се възползувам от случая и да подчертая със задоволство, че приятелското сътрудничество между нашите две страни представлява по само себе си значителен принос и, сигурен съм в това, положителен пример в това отношение.

Ние приветстваме последното Ви предложение за свикване на среща на експерти в областта на транспорта и съобщенията, което ще бъде нова стъпка към разширяване на балканското сътрудничество и в служба на интересите на нашите два народа и на народите на всички балкански страни.

Преките контакти на югославското правителство с правителството на Гърция и на останалите балкански страни ще подпомогне осъществяването на срещата на експерти, предложена във Вашето писмо.

Позволете ми, г-н Министър-председател, да Ви изкажа моите най-високи почитания и най-добри пожелания за напредък на приятелския гръцки народ.

Й.Б. Тито

До Н. Пр.

Г-н Константин Караманлис

Министър-председател на

Република Гърция

А Т И Н А

Превод от английски